

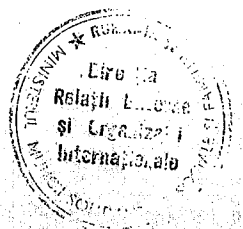
ACORD
ÎN TRE GUVERNUL ROMÂNIEI
ȘI
GUVERNUL REPUBLICII ITALIENE
PRIVIND REGLEMENTAREA ȘI GESTIONAREA FLUXURILOR
MIGRATORII ÎN SCOP LUCRATIV

Guvernul României și Guvernul Republicii Italiene, denumite în continuare „Părți Contractante”;

Subliniind importanța relațiilor de prietenie și cooperare între cele două state;

În scopul consolidării raporturilor de cooperare deja existente între Părțile Contractante și pentru promovarea unei gestionări coordonate și eficiente a fluxurilor de lucrători între cele două state inclusiv în vederea prevenirii imigrației ilegale;

Au convenit asupra celor ce urmează:



Articolul 1

În scopul prezentului Acord, autoritățile competente sunt:

Pentru Guvernul României, Ministerul Muncii, Solidarității Sociale și Familiei.

Pentru Guvernul Republicii Italiene, Ministerul Muncii și Politicilor Sociale.

Articolul 2

Autoritățile competente vor colabora pentru reglementarea fluxurilor de lucrători, angajați pe perioadă nedeterminată și determinată, inclusiv de lucrători sezonieri, între cele două state. Prin intermediul propriilor organisme competente, acestea vor facilita accesul pe piața muncii a cetățenilor statului celeilalte Părți Contractante, ținând cont de condițiile de pe piața națională a muncii și în conformitate cu legislația în vigoare în domeniul accesului pe piața muncii a cetățenilor străini.

Articolul 3

Părțile Contractante vor face, în mod periodic, schimb de informații cu privire la disponibilitatea de forță de muncă din statul de origine, ofertele de locuri de muncă în statul primitor, precum și domeniile profesionale solicitate pe respectivele piețe ale muncii.

Articolul 4

Autoritățile competente se angajează să colaboreze în vederea facilitării întâlnirii cererii și ofertei de muncă, prin modalitățile care vor fi stabilite în Protocolul de aplicare prevăzut la articolul 10 al prezentului Acord, precum și a schimbului de experiență și de bune practici între organismele competente în materie.

Articolul 5

1. Părțile Contractante, conform propriei legislații naționale, vor facilita participarea la cursuri de formare profesională și de limbă a potențialilor candidați în vederea accesului pe piața muncii.

2. Modalitățile de aprobare și de realizare a programelor de formare vor fi stabilite prin Protocolul de aplicare prevăzut la articolul 10 al prezentului Acord.



Articolul 6

1. Intrarea, șederea și activitatea de muncă a lucrătorului migrant se vor efectua în conformitate cu legislația în vigoare în statul primitor.
2. Părțile Contractante se angajează să ia, în conformitate cu propria legislație, toate măsurile necesare pentru a se asigura că lucrătorii nu prezintă elemente care să prejudicieze siguranța și ordinea publică a statului primitor.
3. Salarizarea lucrătorului migrant, precum și condițiile de muncă din contractul individual de muncă vor fi cele prevăzute în contractele colective de referință sau, în lipsa acestora, de legislația în vigoare pentru lucrătorii, cetățeni ai statului primitor, având aceeași calificare profesională.

Articolul 7

Lucrătorii migranți, care au intrat și se află în statul primitor în scop lucrativ, își pot transfera câștigurile lor în statul de origine în conformitate cu legislația în vigoare în statul primitor.

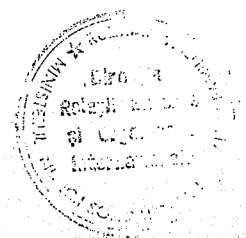
Articolul 8

Cetățenii celor două state care exercită o activitate în scop lucrativ în celălalt stat se bucură de aceleași drepturi și de aceeași protecție de care se bucură lucrătorii statului primitor, în ceea ce privește condițiile de muncă, salarizarea, protecția socială și drepturile fundamentale ale lucrătorilor, în conformitate cu legislația în vigoare a statului primitor.

Articolul 9

Autoritățile competente se vor consulta periodic cu privire la:

- Urmărirea aplicării Acordului și propunerea oricărei măsuri care pot asigura buna sa derulare;
- Efectuarea unei evaluări periodice a Acordului;
- Soluționarea dificultăților de ordin practic care pot împiedica aplicarea Acordului;
- Propuneri în vederea modificării Acordului.



Articolul 10

Modalitățile de aplicare a prezentului Acord vor fi stabilite într-un Protocol de aplicare.

Articolul 11

Părțile Contractante pot să modifice, de comun acord, prezentul Acord prin Protocoale adiționale care vor fi parte integrantă a acestui Acord. Protocoalele adiționale vor intra în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la articolul 13 al prezentului Acord.

Articolul 12

Părțile Contractante se angajează să mediatizeze, într-o măsură cât mai extinsă, conținutul prezentului Acord.

Articolul 13

1. Prezentul Acord se încheie pe o durată nedeterminată, în afară de cazul în care una dintre Părțile Contractante notifică celeilalte Părți Contractante, pe cale diplomatică, denunțarea acestuia. Denunțarea își produce efecte la șaizeci de zile de la data notificării.

2. Prezentul Acord intră în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează datei primirii ultimei notificări prin care Părțile Contractante își comunică, pe cale diplomatică, îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Drept pentru care, subsemnații reprezentanți, pe deplin autorizați de către Guvernele lor, au semnat prezentul Acord.

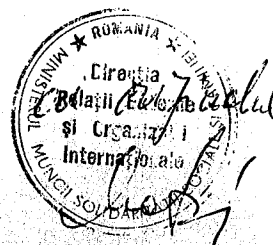
Semnat la Roma la 12 octombrie 2005, în două exemplare originale, în limba română și în limba italiană, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru

Guvernul României
Gheorghe Barbu

Pentru

Guvernul Republicii Italiene
Roberto Maroni



ACCORDO
TRA IL GOVERNO DELLA ROMANIA
E
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA
IN MATERIA DI REGOLAMENTAZIONE E GESTIONE DEI
FLUSSI MIGRATORI PER MOTIVI DI LAVORO

Il Governo della Romania e il Governo della Repubblica Italiana, denominati qui di seguito "Parti Contraenti";

Sottolineando l'importanza delle relazioni di amicizia e cooperazione tra i due Stati;

Allo scopo di consolidare i rapporti di cooperazione esistenti tra le Parti Contraenti e di promuovere una gestione coordinata ed efficiente dei flussi di lavoratori tra i due Stati anche al fine di prevenire l'immigrazione irregolare;

Hanno convenuto quanto segue :



Articolo 1

Ai fini del presente Accordo le Autorità competenti sono:

Per il Governo della Romania, il Ministero del Lavoro, della Solidarietà Sociale e della Famiglia.

Per il Governo della Repubblica Italiana, il Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali.

Articolo 2

Le Autorità competenti collaboreranno per la regolazione dei flussi di lavoratori subordinati a tempo indeterminato e determinato, anche stagionali, tra i due Stati. Anche per il tramite dei propri organismi competenti, faciliteranno l'accesso al mercato del lavoro dei cittadini dello Stato dell'altra Parte Contraente, tenuto conto delle condizioni del mercato del lavoro nazionale e in conformità con la normativa vigente in materia di accesso al mercato del lavoro da parte di cittadini stranieri.

Articolo 3

Le Parti Contraenti si scambieranno periodicamente informazioni sulla disponibilità di manodopera dello Stato d'origine, sulle offerte di posti di lavoro nello Stato d'accoglienza, nonché sui profili professionali richiesti nei rispettivi mercati del lavoro.

Articolo 4

Le Autorità competenti si impegnano a collaborare per facilitare l'incontro tra domanda e offerta di lavoro, con le modalità che saranno definite nel Protocollo esecutivo previsto all'articolo 10 del presente Accordo, nonché lo scambio di esperienze e buone pratiche tra gli organismi competenti in materia.

Articolo 5

1. Le Parti Contraenti, conformemente alla propria legislazione nazionale, favoriranno la partecipazione a corsi di formazione professionale e di lingua dei potenziali candidati all'accesso nel mercato del lavoro.
2. Le modalità di approvazione e di realizzazione dei programmi di formazione saranno stabilite nel Protocollo esecutivo previsto all'articolo 10 del presente Accordo.

Articolo 6

1. L'ingresso, il soggiorno e l'attività lavorativa del lavoratore immigrato saranno sottoposti alla normativa in vigore nello Stato d'accoglienza.

2. Le Parti Contraenti si impegnano a porre in essere, in conformità con la propria normativa, tutte le misure necessarie per assicurarsi che i lavoratori non costituiscano elementi pregiudizievoli alla sicurezza e all'ordine pubblico dello Stato d'accoglienza.

3. La retribuzione del lavoratore immigrato e le condizioni di lavoro del contratto individuale di lavoro saranno quelle previste dai contratti collettivi di riferimento o, in loro mancanza, dalla legislazione in vigore per i lavoratori, cittadini dello Stato di accoglienza, in possesso della medesima qualifica professionale.

Articolo 7

I lavoratori immigrati, che abbiano fatto ingresso e che soggiornino nel territorio dello Stato d'accoglienza per motivi di lavoro, possono trasferire i loro guadagni nello Stato d'origine conformemente alla normativa in vigore nello Stato d'accoglienza.

Articolo 8

I cittadini dei due Paesi che esercitino un'attività lavorativa nell'altro Stato godono degli stessi diritti e delle stesse tutele di cui godono i lavoratori dello Stato d'accoglienza per quanto riguarda le condizioni di lavoro, la retribuzione, la protezione sociale e i diritti fondamentali dei lavoratori conformemente alla normativa in vigore nello Stato d'accoglienza.

Articolo 9

Le Autorità Competenti si consulteranno regolarmente per:

- Seguire l'applicazione dell'Accordo e proporre qualsiasi misura possa assicurarne il buon funzionamento;
- Procedere ad una valutazione periodica dell'Accordo;
- Risolvere le difficoltà di ordine pratico che possano ostacolare l'applicazione dell'Accordo;
- Proporre modifiche all'Accordo.

Articolo 10

Le modalità di esecuzione del presente Accordo saranno fissate in un Protocollo esecutivo.

Articolo 11

Le Parti Contraenti possono, di comune accordo, apportare modifiche al presente Accordo tramite Protocolli addizionali che faranno parte integrante dell'Accordo stesso. I Protocolli addizionali entreranno in vigore secondo la procedura prevista all'articolo 13 del presente Accordo.

Articolo 12

Le Parti Contraenti si impegnano a divulgare, il più ampiamente possibile, il contenuto del presente Accordo.

Articolo 13

1. Il presente Accordo ha una durata indeterminata, salvo denuncia notificata da una Parte Contraente all'altra Parte Contraente, per via diplomatica. La denuncia avrà effetto trascorsi 60 giorni dalla notifica.

2. Il presente Accordo entra in vigore nel primo giorno del secondo mese successivo alla data di ricezione dell'ultima notifica con la quale le Parti Contraenti si saranno comunicate, per via diplomatica, l'adempimento delle procedure interne necessarie per la sua entrata in vigore.

In fede di che, i sottoscritti Rappresentanti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a _____ il _____, in due esemplari originali, in lingua romena ed in lingua italiana, ambedue i testi facenti ugualmente fede.

Per il Governo

della Romania

Per il Governo

della Repubblica Italiana

Conferma con originale
